The Waste Land
"Nam Sibyllam quidem Cumis ego ipse oculis meis vidi in ampulla
pendere, et cum illi pueri dicerent: $\Sigma \iota \Omega \cup \lambda \lambda \alpha$ гı $\theta \varepsilon \lambda \varepsilon \iota \zeta$; re:spondebat illa:
$\alpha \pi \circ \theta \alpha v \varepsilon เ v \theta \varepsilon \lambda \omega . "$
l'or lizara Pound
il miglior. fabbm.

## I. 'THE BURIAL OF 'THE DEAD

April is the cruclest month, brecding 1 ilacs out of the dead land, mixing Memory and desire, stirring Dull rocots with spring rain.
5 Winter kept us warm, covering liarth in forgetful snow, feceling $\wedge$ little life with dried tubers. Summer surprised us, coming over the Stambergersee With a shower of raint we stopped in the colomnade,
10 And went on in sunlight, into the I lofgarten, And drank coffec, and talked for an hour. Bin gar keine Russin, stamm' aus I itauen, echt deutsch. And when we were children, staying at the arch-duke's, My cousin's, he took me out on a sled,
15 And I was frightened. Ite said, Marie, Marie, hold on tight. And down we went. In the mountains, there you feel free. I read, much of the night, and gos south in the winter.

What are the roots that clutch, what branches grow
Out of this stony rubbish? Son of man, You cannot say, or guess, for you know only $\Lambda$ heap of broken images, where the sun beats, And the dead tree gives no, shater, the cricket no relief, And the dry stone no sound of water. Only
25 There is shadow under this red rock, (Come in under the shadenw of this red rock), And I will show you something different from either Your shadow at morning striding behind you Or you shadow at evening rising to meet you; I will show you fear in a handful of clust.


Frisch weht der Wind Der Heimat \%u Mcin Irisch Kind Wo weilest du?
'Y'ou gave me hyacinths first a year ago; "I'hey called me the hyacinth girl.' -Yet when we came back, late, from the hyacinth garden, Your arms full, and your hair wet, I could not Speak, and my cyes failed, I was neither 40 Jiving nor dead, and I knew nothing, looking into the heart of light, the silence. Ocel' und leer das Meer.

Madame Sosostris, famous clairvoyante, I lad a bad cold, nevertheless
45 Is known to be the wisest woman in lijurope, With a wicked pack of cards. I Icre, said she, Is your card, the drowned Phosenician Sailor, (Ihose are pearls that were his eyes. Iook!) I lere is Belladonna, the I ady of the Rosks, 50 Ithe lady of situations. I lere is the man with three staves, and here the Wheel, And here is the one-cyed merchant, and this card, Which is blank, is something he carrics on his back, Which I am forbidden to sece. I dor not find
55 The I langed Man. Iicar death by water. I sec crowds of people, walking round in a ring. Thank you. If you sec dear Mrs. li.quitone, 'lell her I bring the horoseope myself: One must be se eareful these clays.

Unreal City, Under the brown fog of a winter dawn, A crowd flowed over I ondon Bridge, so many, I had not thought death had undone so many. Sighs, short and infrecjuent, were exhaled, And each man fixed his eyes before his feet. lilowed up the hill and down King William Street, 'I'o where Saint Mary Wosolnoth kejt the hours With a dead sound on the final stroke of nine. 'There I saw one I knew, and stopped him, crying: 'Stetson! 'You who were with me in the ships at Mylae! "That corpse you planted last ycar in your garden,
'I las it begun to sprout? Will it bloom this year?
'Or has the sudeden frost disturbed its bed?
'() keep the Dog far hence, that's friend to men,
'Or with his nails he'll digy it up again!
'Y'ou! Ilypocrite lectcur!-mon simblable,-mon frère!'

## II. $\wedge$ (inME OF CIIESS

The Chair she sat in, like a burnished throne, Glowed on the marble, where the glass I Held up by standards wrought with fruited vines
80 From which a golden Cupidon peeped out (Another hid his cyes behind his wing) Doubled the names of seven branched candelabra Reffecting light upon the table as The glitter of her jewels rose to meet it, lirom satin cases poured in rich profusion. In vials of ivory and coloured glass Unstoppered, lurked her strange synthetic perfumes, Ungient, powdered, or licpuid-troubled, confused And drowned the sense in oderurs; stirred by the air
90 That freshened from the window, these ascended In fattening the prolonged candle-flames, Flung their smoke into the licjucaria, Stirring the pattern on the coffered ceiling. I luge sen-wood fed with copper
Burned green and orange, framed by the coloured stone, In which sad light a carved dolphin swam. Above the antique mantel was displayed As though a window gave upon the sylvan seene The change of Philomel, by the barbarous king
So rudely foreed; yet there the nightingale liilled all the desert with inviolable voice And still she cried, and still the world pursucs, 'Jug Jug' io dirty cars. And other withered stumps of time
105 Were told upon the walls; staring forms leaned out, leaning, hushing the rewor enclosed. footsteps shuffled on the stair. Under the firelight, under the brush, her hair Spread out in fiery points
Glowed into words, then would be savagely still.
'My nerves are bad to-night. Yes, bad. Stay with me.
'Speak to me. Why do you never speak. Speak.
'What are you thinking o? What thinking? What?
'I never know what you are thinking. 'Think.'
115 I think we are in rats' alles
Where the dead men lost their bones.
'What it that noisc?'
The wind under the doore.
'What is that noise now? What is the wind doing?'
Nothing again nothing.
'Do
'You know nothing? Do you see nothing? Do you remember 'Nothing?'
I remember
125 Those are pearls that were his cyes.
'Are you alive, or not? Is there nothing in your head?'

## But

() () () () that Shakespeherian RagIt's so elegant
130 So intelligent
'What shall I do now? What shall I do?'
II shall rush out as I am, and walk the street
'With my hair down, so. What shall we do tomorrow?
'What shall we ever do?'
The hot water at ten.
And if it rains, a closed car at four.
And we shall play a game of chess, Pressing lidless cyes and waiting for a knock upon the door.

When Jil's husband got demobbed, I said-
140 I didn't mince my words, I said to her myself, I IURRY UI' IJ di:ASLI: I'I'S 'lIMII:
Now Albert's coming back, make yourself a bit smart.
Ile'll want to know what you done with that meney he gave you 'lo get herself some teeth. He did, I was there.
145 You have them all out, I.il, and get a nice set, I le said, I swear, I can't bear to leok at you. And no more can't I, I said, and think of poor Albert, lle's been in the army for four gears, he wants a good time,

Sweet Thames, run sofily, till I end my song. 'Ihe river bears no empty' botiles, sandwich papers, Silk handkerchicfs, cardboard boxes, cigarette ends Or other testimony of summer nights. The nymphs are departed.
Oh is there, she said. Something o' that, I said.
'then I'll know who in thank, she said, and give me a straight look.
IIURRY Ul' PJJUASLII'S'ITMI:
If you don't like it you can get on with it, I said.
Others can pick and choose if you can't.
But if Albert makes off, it won't be for a lack of telling.
You ought to be ashamed, I said, to loosk so anticque.
(And her only thirty-onc.)
I can't help it, she said, pulling a long face,
It's them pills I took, to bring it off, she said.
(She's five already, and nearly died of young George.)
'I'he chemist said it would be all right, but l've never been the same.
You are a proper fool, I said.
Well, if Albert won't leave yen alsone, there it is, I said, What you get married for if you don't want children? ?
$165 \quad$ IUrry up plense its time
Well, that Sunday Albert was hemene, they had a lost gammon, And they asked me in to dinner, to get the beauty of it hot-
IIURRY UP PIEASEI I'I'S 'ITMI:
IIURRY UP lPLEASI: I'I'S 'I'IME
170 Goonight Bill. Goonight $I_{\text {su }}$. Goonight May. Goonight.
I'a ta. Goonight. Goonight.
Good night, ladies, good night, sweet ladics, good night, good night.

## III. 'IIII: IIRF, SERMON

'The river's tent is broken; the last fingers of leaf (lutel and sink inte) the wet bank. 'lhe wind
175 Crosses the broken land, unheard. 'The nymphs are departed.

And their friends, the loitering heirs of City directors; Departed, have left no addresses. l3y the waters of Leman I sat down and wept . . . Sweet 'Thames, run softly till I end my song, Sweet 'Thames, run softly, for I speak not loud or long.
But at my back in a cold blast I hear

And if you don't give it him, there's others will, I said.
'I'he ratte of the bones, and chuckle specead from ear to ear.

A rat crept softly through the vegetation Dragging its slimy belly on the bank While I was fishing in the dull canal
$190 \quad$ ( $n$ a winter evening round behind the gashouse Musing upon the king my brother's wreck And on the king my fiolher's slealh be:fore him. White bodics naked on the low damp ground And bones cast in a little low dry garret,
Ratiled by the rat's focot only, year ic) year.
But at my back from time to time I hear
The sound of herrns and mostors, which shall bring
Sweeny to Mrs. Porter in the spring.
() the moon shone bright on Mrs. Porter

200 And on her daughter
'Ihey wash their feet in soda water
lit O ces voix d'cnfants, chantime dans la cesupole!
-iwit Iwit Invit
Jug jug jug jug jug jug
So rudely forcid.
licreu
Unreal Cily
Under the brown fog of a winter neson Mr. laugenicles, the Smyrna merchant
210 Unshaven, with a pocket full of currants
C.i.f. Jondon: documents at sight,

Ssked me in demotic lirench
'I'o luncheon at the Cannen Strect Ilotel
liollowed by a weekend at the Meiropole.
215 At the violet hour, when the eyes and back 'l'urn upward from the desk, when the human engine waits Jike a taxi throbbing waiting, I 'l'iresias, theough blincl, threbblsing between two lives, Old man with wrinkled female breasts, can see
220 At the violet hour, the evening hour that strives I lomeward, and brings the sailor home from sea, The typist home at teatime, clears her breakfast, lights I ler stove, and lays out food in tins. Out of the window perikusly spread
225 Ier drying combinations touched by the sun's last rays, On the divan are piled (at her night bed)


The river sweats

[^0]la la
I'o Carthage then I came
Burning buming burning burning
O lard 'Thou pluckest me out

I lere is no water but only rock Rock and no water and the sandy sond 'The road winding above among the mountains Which are mountains of rock without water
335 If there were water we should stop and drink Amongst the rock one cannot stop or think Sweat is dry and feet are in the sand

If there were only water amongst the rock
Dead mountain mouth of carious teeth that cannot spit
340 I Iere one can neither stand not lie nor sit
'There is not even silenec in the mountains
But dry sterile thunder without rain
'Ihere is not even solitude in the mountains
But red sullen faces sneer and snarl
345 Firom doors of mudcracked houses
If there were water
And no rock
If there were rock
And also water
And water
$\Lambda$ spring
A pool among the rock
If there were the sound of water only
Not the cicada
And dry grass singing
But sound of water over a rock Where the hemit-thrush sings in the pine trees
Drip drop drip drop drop drop drop
But there is no water
360 Who is the third who walks always beside you? When I count, there are only you and I together
But when I look ahead up the white road
There is always another one walking beside you
Gliding wrapt in a brown nanatle, hooded
365 I do not know whether a man or a woman
-But who is that on the other side of you?
What is that sound high in the air
Murmur of maternal lamination
Who are those hooded hordes swarming
370 Over endless plains, stumbling ion cracked earth Ringed by the flat horioon only
What is the city over the mountains
Cracks and reforms and bursts in the violet air Falling towers
375 Jerusalem Athens Mlexandria
Vienna I sondon
Unreal

A woman drew her long black hair out tight And fiddled whisper music on those strings
380 And bats with baby faces in the violet light Whistled, and beat their wings And crawled hend downward down a blackened wall And upside down in air were towers Tolling reminiseent bells, that kept the hours
385 And voices singing out of empty cisterns and exhausted wells.
In this decayed hole among the mountains
In the faint moonlight, the grass is singing
Over the tumbled graves, about the chapel
'Ihere is the empty chapel, only the wind's home.
390 It has no windows, and the door swings,
Dry bones can harm no one.
Only a cock stood on the reosfirec
Co co rico co co rico
In a flash of lightning. Then a damp gust
395 Bringing rain
Ganga was sunken, and the limp leaves Waited for rain, while the black clouds
Gathered far distant, over I limavant.
The jungle crouched, humped in silence.
400 Then spoke the thunder
DA
Datta: what have we given?
My friend, blood shaking my heart
The awful daring of a moment's surrender
405 Which an age of prudence can never retract
By this, and this only, we have existed
Which is not to be found in our obituarics
Or in memorics draped by the benefieent spider
Or under seals broken by the lean solicitor
410 In our empty rooms
DA
Dayadhvam: I have heard the key
T'um in the door onec and turn once only
We think of the key, each in his person
415 Thinking of the key, each confirms a prison
Only at nightfall, acthercal rumours
Revive for a moment a broken Corriolamus
DA
1)amyata: The boat responded

420 Gaily, to the hand expert with sail and oar
'The sea was calm, your heart wobld have respomded Gaily, when invited, beating obedient
To controlling hands
I sat upon the shore
425 Fishing, with the arid plain behind me
Shall I at least set my lands in order?
I ondon Bridge is falling down falling down falling down Poi s'ascose nel foco che gli affina
Quando fiam uti chelidon-() swallow swallow
430 Je Prince d'Aquitainc à la tour abolic
These fragments I have shored agoinst my ruins Why then lle fit you. Ilieronyencis mad agmine.
Datta. Dayadhvam. Damyata.
Shamtih shamtila shamiln


## 

Not only the title, but the plan and a good deal of the incidental symbolism of the poem were suggested were suggested by Miss Jessic I.. Weston's book on the Grail legend: From Ritual to Romance (Cambridge). Indeed so deeply am I indebted, Miss Weston's book will clucidate the difficultics of the poem much better than my notes can do; and I recommend it (apart from the great interest of the proem itself) to any who think such elucidation of the poem worth the trouble. 'To another work of anthropology I am indebted in general, one which has influenced our generation profeoundly; I mean The Golden Bauyl); I have used especially the two volumes 1 donis, ^ttis, Osiris. Anyone who is acçuainted with these works will immediately recognise in the poem in the poem certain references to vegetation ceremonics.

## 1. IIIL: BURIAI, OI: THE DEAD

I inc 20. Cf. E.zeckicl II, I
23. C.f. licelesiastes XII, v.
31. V. 'Tristan und I solde, I, verses 5-8
46. I am not familiar with the exact conslitution of the 'larot pack of cards, from which I have obviously departed to suit my own convenience. 'The Hanged Man, a member of the traditional pack, fits my purpose in two ways: because he is associated in my mind with 'The I langed Cion of lirazer, and because I associate him with the hooded figure in the passage of the disciples to Emmaus in Part V. The Phoenician Sailor and the Micrehant appear later; also the "crowds of people," and death by water is executed in l'art IV. 'Ihe Man with 'lhrec Staves (an authentic member of the 'larot pack) I associate, quite abritrarily, with the Fisher King himself.

G(). C: Baudelairc:
"lonurmillante cité, cité pleine de rêves,
Où le spectre en plein jour raccroche le passant!"
6.3. C.f. Inferic) III, 55-57:
"Si lunga tratta
di gente, ch'is nom avrei mai credutes che morte tansta n'avesse disfatta."
64. C.f. Inferno IV, 25-27:
"Quivi, secondo che per ascoltare,
non avea pianto, ma' che di sospiri,
che l'aura cterna facevan tremare."
68. A phenomenon which I have often noticed.
74. (C. 'Ithe dirge in Webster's IV'hite Devil.
76. V. Baudelaire, l'reface (1) IVours du Mel.

## II. $\Lambda$ GAMI: OF CIIESS

77. (.f. -lntony and Clenfatra, II, ii, 1. 1\%).
78. J.auçcaria. V. Meneid, I, 72():
dependent lychni lacjucaribus aureis incensi, et noctem flammis funalia vincunt.
')8. Sylvan scence, V. Milton, I'meltise I ans, IV, 140.
9). V. Ovid, Metumanthoses, VI, Phikomela.
79. CC. Part III, I. 204.
80. Cf. Part III, I. 195.
81. C.f. Webster: "Is the wind in that door saill?"
82. C.f. Part I, 1. 37, 48.
83. Cf. The game of chess in Middleton's IVomen bevare Women.

> III. TTII: IIRIE SI:RMON
176. V. Spenser, Prollsulamion.
192. Cf. The Tempers, I, ii.
196. Cf. Marvell, To His Coy Mistress.
197. Cf. Day, Parliament of Bees:
"When of a sudden, listening, you shall hear,
A noise of homs and humtith, which shall bring
Acteon to Diana in the spring,
Where all shall see her maked skin..."
199 I do not know the origin of the ballad from which these lines are taken: it was reported to me from Sidncy, Australia.
202. V. Verlaine, Parcifal.
210. The currants were cuoted at a price "carriage and insurance free to Ionden"; and the Bill of I ading ete. were to be handed to the buyer upon payment of the sight draft.
218. "tiressias, although a mere spectator and not indeed a "character," is yet the mosit important personage in the poem, uniting all the rest. Just as the one-cyed merchant, seller of currants, melts into the Phoenician Sailor, and the latter is not wholly distinct from Fierdinand the Prince of Naples, so all the women are one woman, and the two sexes meet in 'liresias. What Tiresias sees, in fact, is the substance of the perem. The whole passuge froin Ovid is of great anthropological interest:
"...Cum Iunone incos et 'maior vestra profecto est
(luam, yuac contingit maribus', dixisse, 'voluptas.'
Illa negnt; placuit guae sit sententia docti
Quacerere 'liresiac: venus huic erat utraque nota.
Nam duo magnorum viridi cocuntia silva
Corpora serpentum baculi violaverat ictu
Decjue viro factus, mirabile, femina septem
ligerat autumnos; octave rursus cosdem
Vidit et 'est vestrace si tanta porentia plagac',
Dixit 'ut auctoris sortem in contraria mutet,
Nunc quoque vos feriam!' percussis anguibus isdem
Fiorma prior rediit genetivague venit imago.
Arbiter hic igitur sumptus de lite iocosa
Dicta levis firmat; gravius Saturnia iusto
Nee pres materia fertur doluisse suicuue
ludicis acterna damnavil lumina nocte,

At pater omnipotens (neque enim licet inrita cuiquam
Facta dei fecisse deo) pro lumine adempto
Scire futurn dedit pocnamgue levavit honore."
221. 'lhis may not appear as exact as Sappho's lines, but I had in the mind the "longshore" or 'dory" fisherman, who returns at nightfall.
253. V. Goldsmith, the song of The I'itar of Wakefield.
257. V. The Tempest, as above.
264. The interior of St. Magmus Martyr is to my mind one of the fincst among Wren's interiors. Sec The Proposed Demulition of Nineteen Cily Cluurther. (1). S. King \& Son, Ltd.)
266. the song of the (threc) 'Thames-daughters begins here. lirom line 292 to 306 inclusive they speak in tum. V. Gotterdämmerning III, I: the Rhine-daughters.
279. V. Firoude Elizabeth, Vol. I cl. iv, letter of De Quadra to Philip of Spain: "In the afternoon we were in a barge, watching the games of the river. (The queen) was a lone with lord Robert and myself on the poop, when they began to talk nonsense, and went so far that Jord Robert at last said, as I was on the spot there was no reason why they should not be married if the queen pleased.
293. C.f. Pursatorio, V, 133:
"Ricorditi di me, che son la lia; Siena mi fec, disfecemi Maremma."
307. V. St. Augustine's Confersioms: "is Carthage then I came, where a cauldron of unholy loves all about mine cars."
308. The complete text of the Buddha's liire Sermon (which corresponds in importance to the Sermon of the Mount) from which these words are taken, will be found translated in the late Ilenry Clarke Warren's BuddJism in Translation (Harvard Oriental Series). Mr. Warren was one of the great pioneers of Buddhist studies in the Occident.
309. Iirom St. Augustince's Conferssions again. The collocation of these two representatives of eastem and western asceticism, as the culmination of this part of the poem, is not an accident.

## V. WIIAT'THI:TIUNDIER SAID

In the first part of Dart $V$ three theincs are employed: 'The journey to Emmaus, the approach to Chapel l'crilous (sec Miss Weston's book) and the present decay of eastern Europe.
357. 'This is the Tiurdus aonalasihesac pallassii, the hermit-thrush which I have heard in Qucbec County. Chapman says (I laudhook of Birds of Eastern North America) "it is most at home in secluded woodland and thickety retreats....Its notes are remarkable for varicty or volume, but in purity and swectness of tone and exquisite modulation they are uncqualled." Its "water-dripping song" is justly celebrated.
360. The following lines were stimulated by the account of one of the Antaretic expeditions (I forget which, but I think one of the Shackleton's): it was related that the party of explorers, at the extremity of their strength, had the constant delusion that there was one more member than could actually be counted.

366-76. Cf. Hermann Hesse, Blick Ins Cleaos. "Schon ist halb Europa, schon ist zumindest der halbe Osten Europas auf dem Wege zum Chaos, fährt betrunken im
heiligen Wahn am 1 bgrund entlang und singt daza, singt betrunken und hymnisch wie Dmitri Karnmasoff sang. Ueber diese Lieder lacht der Bürger belcidigt, der Heilige und Scher hört sie mit 'Tränen."
401. "Datta, dayadhvam, damyata" (Give, sympathize, control). 'The fable of the meaning of the Thunder is found in the Brijsadaranyaka-Upanishad, 5, I. $\Lambda$ translation is found in Deussen's Scitocis (Ipramishods des Vedu, p. 489.
407. Cf. Webster, The IWhise Devil, IV, vi:
"...they'll remarry
lire the worm pierce your winding-sheet, cre the spider Make a thin curtain for your epitaphs."
411. Cf. Inferno, XXXIII, 46:
"ed io sentii chiavar l'uscio di sono all'orribile torre."
Also li. II. Bradley, Pppeurunte amd Redity, p. 346. "My external sensations are no less private to myself than are my thoughts or my feelings. In either case my experience falls: within my own circle, a circle closed on the outside; and, with all its elements alike, every sphere is opacjue to the others which surround it.... In bricf, regarded as an existence which appears in a soul, the whole world for each is peculiar and private to that soul."
424. V. Weston: From Ritual io Rumumere chapter on the Fisher King.
427. V. Pıurुatorio, XXVI, 143.
"'Ara vos prec per aquella valor 'que vos guida al som de l'escalina,
'sovegna vos a temps de ma dolor.'
Poi s'ascose nel foco che gli affina."
428. V. Pervigilium Vencris. C.C. Phikomela in Parts II and III.
429. V. Gerard de Nerval, Sonnet E/ Desdichado.
431. V. Kyd's Sprumiv. Truger!).
433. Shantih. Repeated as here, a formal ending to an Upanishad. "The Peace which passedh understanding" is our cyuivalent to this word.


[^0]:    Oil and tar
    The barges drifi With the turning lide
    Red sails Wide
    'Io lecward, swing: on the heavy spar.
    'The barges wash
    Drifting logs:
    Down Greenwich reach
    Past the Isle of Dogs.
    Wcialala leia
    Wallala lcialala

    ## lilizabeth and I cicester

    280 Beating oars
    The stern was formed
    $\Lambda$ gilded shell
    Red and gold
    'The brisk swell
    285 Rippled both shores
    Southesest wind
    Carricd down stream
    the peal of bells
    White towers
    Wcialala lcia
    Wallala lcialala
    "I'rams and dusty trecs.
    llighbury bore me. Richunend and Kew Undid me. By Richmond I raised my knees
    205 Supine on the floor of a narrew canoce.'
    'My feet are at Moorgate and my heart Under my feet. $\Lambda$ fter the event He wept. He promised "a new start." I made no comment. What should I resent?'

    300 'On Margate Sands.
    I can connect Nothing with nothing. The broken fingernails of dirty hands. My people who expect Nothing.'

